



St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor

Український Православний Собор Св. Володимира

404 Meredith Rd. N.E. Calgary, AB T2E 5A6

January 21, 2024.

33rd SUNDAY AFTER PENTECOST

(TONE 8)

Afterfeast of the Theophany

Ven. George the Chozebite, Abbot (6th c.); Ven. Domnica of Constantinople (474); St. Emilian the Confessor, Bishop of Cyzicus (9th c.); Ven. Gregory, Wonderworker of the Kyiv Caves (Near Caves—1093); Ven. Gregory the Recluse, of the Kyiv Caves (Far Caves— 13th-14th c.); Hieromartyr Carterius of Caesarea in Cappadocia (304); Martyrs Theophilus the Deacon, and Helladius, in Libya (4th c.); Martyrs Julian and his wife, Basilissa, and with them Marcionilla, her son Celsus, Anthony, Anastasius, 7 children and 20 soldiers, at Antioe in Egypt (313); Ven. Elias the Hermit, of Egypt (4th c.).

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437 (option 2)
Visiting Priest:	Fr. Vasyl Hnativ	403-264-3437
Parish Council President:	Olga Matsula	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Iryna Patlatiuk	403-264-3437

www.stvlads.com

Тропар Воскресний - Голос 8

З висоти зійшов еси, Благоутробний, погребіння прийняв триденне, щоб нас визволити від пристрастей. Життя і воскресіння наше, Господи, слава Тобі.

Tropar of the Resurrection - Tone 8

You descended from on high, O Merciful One. You accepted the three-day burial to free us from our passions. Our life and resurrection; O Lord, Glory to You.

ТРОПАР БОГОЯВЛЕННЯ- Голос 1

У Йордані хрестився Ти, Господи, і Троїчне явилось поклоніння, бо голос Отцівський свідчив про Тебе, улюбленим Сином Тебе називаючи; і Дух, у вигляді голубиним, ствердив слово об'явлене. Слава Тобі, Христе Боже, що явився і світ просвітив.

TROPAR OF THE THEOPHANY - Tone 1

When You, O Lord, were baptized in the Jordan, the worship of the Trinity was made manifest. For the voice of the Father bore witness unto You and called You the Beloved Son. And the Spirit in the form of a dove confirmed the truth of His word. O Christ our God Who has appeared and enlightened the world, glory to You.

Тропар Святого Володимира - Голос 4

Уподобився еси купцеві, що шукає доброї перлини, славновладний Володимире, що сидиш на високому престолі матері городів — Богобереженого Києва. Досліджуючи і посилаючи до царського городу, щоб пізнати православну віру, знайшов ти неоціненну перлину — Христа, що вибрав тебе як другого Павла, і отряс сліпоту у святій купелі, разом — душевну і тілесну. Тому святкуємо твоє успіння ми, люди твої. Молися, щоб спастися душам нашим.

Tropar Of Saint Volodymyr - Tone 4

You were like a merchant who searches for a precious pearl, O glorious sovereign Volodymyr, sitting on the high throne of the mother of cities, God-protected Kyiv. Searching and sending to the imperial city to know the Orthodox faith, you found the priceless pearl — Christ, Who chose you, as a second Paul, and shook off your physical and spiritual blindness in the holy font. Therefore we, your people, celebrate your falling asleep. Pray that our souls be saved.

Кондак Воскресний - Голос 8

Воскресши з гробу, померлих підняв; Адама воскресив еси, і Єва радується Твоєму воскресінню, і кінці світу святкують Твоє воскресіння з мертвих, Многомилостивий.

Kondak of the Resurrection - Tone 8

Having risen from the tomb, You raised the dead and resurrected Adam.

Eve rejoices in Your resurrection and the ends of the earth celebrate Your rising from the dead, O Greatly Merciful One.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Кондак Святого Володимира - Голос 8

Уподібнившись до великого апостола Павла, ти, всеславний Володимире, на старість, покинув усяке дбання про ідолів як недомисел дитячий. Як муж дозрілий, украсився еси багрянницею Божественного Хрещення. І нині, стоячи перед Спасом-Христом у радості, молися за спасіння землі твоєї.

Kondak Of Saint Volodymyr - Tone 8

Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in divine baptism, and now you stand joyfully before the Saviour Christ. Pray for the salvation of your land.

І нині і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

КОНДАК БОГОЯВЛЕННЯ - Голос 4

Ти явився сьогодні цілому світові, і Світло Твоє Господи, знаменувалося на нас, що у розумінні оспівуємо Тебе: прийшов еси і явився еси — Світло неприступне.

KONDAK OF THE THEOPHANY - Tone 4

You have appeared today unto the whole world, and Your Light, O Lord, has been signed upon us, who with knowledge chant unto You: You have come and are made manifest, O unapproachable Light.

Прокимен - Голос 1

Милість Твоя, Господи, нехай буде над нами, бо ми вповаємо на Тебе.

Стух: Радуйтеся праведні в Господі, праведним подобає похвала!

Prokeimenon - Tone 1

Let Your mercy, O Lord, be upon us, for we place our hope in You.

Verse: Rejoice in the Lord, you righteous; praise befits the righteous!

Прокимен - Голос 4

Благословен хто йде в Ім'я Господнє, Бог Господь і з'явився нам.

Prokeimen - Tone 4

Blessed is He that comes in the Name of the Lord. God is the Lord and has appeared unto us.

ПОСЛАННЯ

(Єф. 4:7-13) Браття... Кожному з нас дана благодать у міру дару Христового. Тому й сказано: Піднявшись на висоту, Ти полонених набрав і людям дав дари! А те, що піднявся був, що то, як не те, що перше й зійшов був до найнижчих місць землі? Хто зійшов був, Той саме й піднявся високо над усі небеса, щоб наповнити все. І Він, отож, настановив одних за апостолів, одних за пророків, а тих за благовісників, а тих за пастирів та вчителів, щоб приготувати святих на діло служби для збудування тіла Христового, аж поки ми всі не досягнемо з'єднання віри й пізнання Сина Божого, Мужа досконалого, у міру зросту Христової повноти.

EPISTLE

(Eph. 4:7-13) Brethren... But to each one of us grace was given according to the measure of Christ's gift. Therefore He says: "When He ascended on high, He led captivity captive, And gave gifts to men." (Now this, "He ascended"—what does it mean but that He also first descended into the lower parts of the earth? He who descended is also the One who ascended far above all the heavens, that He might fill all things. And He Himself gave some to be apostles, some prophets, some evangelists, and some pastors and teachers, for the equipping of the saints for the work of ministry, for the edifying of the body of Christ, till we all come to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to a perfect man, to the measure of the stature of the fullness of Christ.

Алилуя - Голос 5

Милості Твої Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід оповім істину Твою устами моїми.

Стих: Бо Ти сказав: Повік збудується милість, на небесах утвердиться Істина Твоя.

Alleluia - Tone 5

Of Your mercies O Lord, I will sing forever; unto generation and generation I will proclaim Your truth with my mouth.

Verse: You have said: Mercy will be established forever and My Truth will be prepared in the heavens.

Алилуя - Голос 4

Голос Господній над водами: Бог слави загримів, Господь над водами многими.

Alleluia - Tone 4

The voice of the Lord is upon the waters: the God of glory has thundered, the Lord is upon the many waters.

ЄВАНГЕЛІЄ

(Мт. 4:12-17) Будьмо уважні. Як довідавсь Ісус, що Івана ув'язнено, перейшов у Галілею. І, покинувши Він Назарета, прийшов й оселився в Капернаумі

приморським, на границі країн Завулонової й Нефталімової, щоб справдилось те, що сказав був Ісаїя пророк, промовляючи: Завулонова земле, і Нефталімова земле, за Йорданом при морській дорозі, Галілеє поганська! Народ, що в темноті сидів, світло велике побачив, а тим, хто сидів у країні смертельної тіні, засяяло світло. Із того часу Ісус розпочав проповідувати й промовляти: Покайтеся, бо наблизилось Царство Небесне.

GOSPEL

(Mt. 4:12-17) Let us be attentive. Now when Jesus heard that John had been put in prison, He departed to Galilee. And leaving Nazareth, He came and dwelt in Capernaum, which is by the sea, in the regions of Zebulun and Naphtali, that it might be fulfilled which was spoken by Isaiah the prophet, saying: "The land of Zebulun and the land of Naphtali, By the way of the sea, beyond the Jordan, Galilee of the Gentiles: The people who sat in darkness have seen a great light, and upon those who sat in the region and shadow of death Light has dawned." From that time Jesus began to preach and to say, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand."

Задостойник Ірмос - Голос 2

Величай, душе моя, чеснішу від Горніх Воїнств - Діву Пречисту Богородицю.

Ірмос, голос 2: Не зуміє ніякий язик достойно благохвалити, тривожиться навіть і надсвітній ум оспівувати Тебе, Богородице. Одначе Ти, Благая, прийми віру, Ти бо знаєш нашу Божественну любов. Тебе величаємо, бо Ти християн еси Заступниця.

Instead of "It is truly worthy" Irmos - Tone 2:

Magnify, O my soul, the Most Pure Virgin Theotokos who is more honourable than the Hosts on high.

Irmos, Tone 2: Every tongue is at a loss to worthily praise You, even a spirit from the world above is overawed in trying to sing Your praises, O Theotokos. But since You are good, accept our faith. You know well our God-inspired love. We magnify You, for You are the Protectress of Christians.

Причасник:

Хваліть Господа з небес, хваліть Його во вишніх. Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.

З'явилася благодать Божа, спасительна для всіх людей. Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.

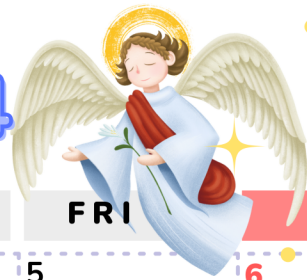
COMMUNION VERSE:

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

The grace of God has appeared which brings salvation to all people. Alleluia, alleluia, alleluia.



JANUARY 2024



SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
	1	2	3 9:30 am Work Bee: Borsch	4 9:30 am Work Bee: Holubtsi	5	6 6:00 pm - Christmas Eve Holy Supper / Святвечір 9:00 pm - Great Compline 21:00 - Велике Повечір'я
7 Nativity in the Flesh of our Lord and Saviour Jesus Christ Різдво Христове 10:00 am Div. Liturgy Божественна Літ.	8 10:00 am Div. Liturgy - Synaxis of the Most Holy Theotokos/ Божественна літ. Собор Пресвятої Богородиці	9 10:00 am Div. Liturgy - Stephen the Protomartyr Божественна Літ. Первомученика Степана	10 6:30 pm - Parish Council Meeting Засідання Парафіяльної ради	11	12	13 4:30 pm. Great Vespers with Lita Велика Вечірня з Літєю
14 10:00 am Div. Liturgy - St. Basil the Great - Circumcision of our Lord/ Божественна Літ. Святого Василя Великого - Обрізання Господне	15 10:00 am Work Bee: Varenyky	16 10:00 am Work Bee: Varenyky	17 10:00 am Work Bee: Varenyky	18 5:00 pm. Great Blessing of Water/ Велике Освячення Води 6:30 pm. - Jordan Feast supper / Иорданська Вечеря	19 10:00 am. Divine Liturgy & Great Blessing of Water. Божественна Літ. та Велике Освячення Води	20 4:30 pm. Great Vespers Велика Вечірня
21 10:00 am Div. Liturgy Божественна Літ. 1:00 pm - AGM of the Order of St. Andrew	22	23	24	25	26	27 4:30 pm. Great Vespers Велика Вечірня
28 10:00 am Div. Liturgy Божественна Літ. 12:30 pm - UWAC Meeting	29	30 4:00 pm - AGM of the TYC	31 6:30 pm - Parish Council Meeting Засідання Парафіяльної ради			

We are interested to hear what you would like to do, would like to participate in or start at St. Vladimir's to encourage your participation as well as engage others to be part of our Church family. Please share your skills, talents, areas of interest, or needs that can be potentially addressed at the Church. Please feel free to forward your ideas to: president@stvlads.com.

Нам цікаво дізнатися, чим б ви хотіли займатися, в яких заходах б ви хотіли брати участь або яку ініціативу ви б хотіли розпочати в Соборі Св. Володимира, щоб підтримати вашу активність та залучити інших до нашої церковної спільноти. Будь ласка, поділіться своїми навичками, талантами, захопленнями або потребами за адресою: president@stvlads.com.



ANNOUNCEMENTS

1. We express our heartfelt gratitude to the UWAC/SOYUZ and the volunteers for their splendid organization of the Feast of Jordan dinner on January 18th. Special thanks to Ethel and Glen Tacey, Elaine Amiot, and everyone who assisted in preparing food, setting the tables, decorating the hall, and cleaning up. A special mention for the desserts goes to Alina Leonchenko-Ulgen. We thank all the guests who came to the Holy Supper with us. We are also deeply grateful to those who donated tickets and made contributions. The evening was made unforgettable by the carols of Greg Syrnick and Tim Michayluk. A big thank to all of you! May God's Blessing be upon you and your families!

2. Today we will have a panakyda for Valentyna & Safon (parents) and sister Tetiana to Nataliya (Mykhaylo) Butynets.

3. The Order of St. Andrew will hold its Annual General Meeting on Sunday, January 21 in the Boardroom following Divine Liturgy.

4. BLESSING OF HOMES: If you wish to have your home blessed with the Jordan water this year, please fill out the card at the back of the church and the priests will contact you as to when they can bless your home.

5. We need organizers and volunteers for the 'Sunday Coffee Hour' every Sunday in 2024. Please contact us via email at stvladsuwac.calgary@gmail.com or ask Nadia. Please be aware that you can obtain a refund for the money you spent on buying food, provided you retain all the receipts.

6. Membership dues for 2024 are now payable. At the 2023 Annual General Meeting (AGM), the congregation voted to increase the membership fees to \$185 per member. We invite you to e-transfer your membership fees to administrator@stvlads.com. When making the transfer, please include your membership number and specify that the payment is for your 2024 Membership.

7. Dear parishioners and guests, if you wish to make an e-donation to the church, please send funds via e-transfer to the email address: administrator@stvlads.com. Ensure the e-transfer message is clear as to what the e-transfer is for i.e. Sunday offering, candles etc. Please remember that we are nearing the end of the tax year, December 31, 2023 and all donations made PRIOR to DECEMBER 31, 2023 will be included in the 2023 year end tax receipt. If you have any questions regarding this matter, please contact treasurer@stvlads.com.

8. MUSEUM NEWS. We invite you to come and retell the stories of Rypka and Rukovitchka with your children in the museum. The exhibit CHILD'S PLAY and MOTANKA will be on display for the next month. We are open on Tuesdays from 9:30 to 2:30 and each Sunday after church. We would be most happy to see you.

The Gift shop offers many articles for celebrating our Ukrainian Traditions at Weddings and for Church Holidays making these occasions special. It is open on Tuesdays and Sundays during museum hours.

9. Panahydy (Memorial services) will be held on January 21st or February 4th. Please contact Fr. Patrick if you would like to arrange for a memorial service on these days.

10. The Ukrainian Humanitarian Aid Committee Welcome Center is open on Saturdays from 10:00 am to 2:00 pm.

ОГОЛОШЕННЯ

1. Дякуємо Жіночому товариству (UWAC) та волонтерам за чудову організацію Йорданської вечери 18 січня. Особлива подяка Етл та Глену Тейсі й Уляні Аміот, а також всім, хто допомагав готувати їжу, накривати на столи, прикрашати зал, прибирати. За десерти – Аліні Леонченко-Юлген. Дякуємо всім гостям, які розділили Святу вечерю разом з нами. Також велика подяка всім, хто подарував квитки та робив пожертви. Своїми колядами цей вечір для нас зробили незабутнім Григорій Сирник та Тимофій Михайлюк. Дякуємо всім вам! Божого Благолосвення вам і вашим родинам!

2.Сьогодні у нас буде панахида для Валентини та Сафона (батьків) та сестри Тетяни Наталі та Михайло Бутинців.

3. Орден святого Андрія проведе свої щорічні загальні збори в неділю, 21 січня, у залі засідань після Божественної літургії.

4. ОСВЯЧЕННЯ ДОМІВОК: Якщо ви бажаєте цього року освятити ваш дім Йорданською водою, будь ласка, заповніть картку, що знаходиться на столі при вході в церкву. Священики зв'яжуться з вами, щоб повідомити, коли вони можуть освятити ваш дім.

5. Нам потрібні організатори та волонтери для “Недільної години кави” у 2024 році. Будь ласка, якщо ви маєте можливість допомогти, пишіть нам на stvladsuwac.calgary@gmail.com або запитайте Надю. Будь ласка, зверніть увагу, що у вас є можливість повернути кошти витрачені на закупівлю продуктів, якщо ви збережете всі чеки.

6.Сплата членських внесків за 2024 рік. На Щорічних загальних зборах (AGM) 2023 року було ухвалене рішення про збільшення членських внесків до \$185 з одного члена громади. Будь ласка, ви можете переказати ці кошти електронним способом (e-transfer) на адресу адміністратора@stvlads.com. При здійсненні переказу вкажіть свій членський номер та призначення платежу як “Сплата членського внеску 2024”.

7. Якщо ви бажаєте зробити пожертвування в церкву через електронний платіж, будь ласка, надсилайте кошти через електронний переказ на адресу: administrator@stvlads.com. Будь ласка, переконайтеся, що повідомлення при електронному переказі чітко вказує на призначення коштів, наприклад, недільне пожертвування, свічки та інше. Нагадуємо, що ми наближаємося до кінця податкового року, 31 грудня 2023 року, і всі пожертвування, здійснені ДО 31 грудня 2023 року, будуть включені до податкового звіту за 2023 рік. Якщо у вас є питання, будь ласка, зв'яжіться з казначеєм за адресою treasurer@stvlads.com.

8. НОВИНИ МУЗЕЮ. Запрошуємо вас відвідати музей та разом з дітьми почути історії про Ріпку та Руковичку. Виставка "ДИТЯЧІ ІГРИ та МОТАНКА" буде представлена протягом наступного місяця. Працюємо у вівторок з 9:30 до 14:30 та кожної неділі після церкви. Ми будемо дуже раді вас бачити. **Магазин подарунків пропонує** багато товарів для святкування весіль та церковних свят у наших українських традиціях, роблячи ці події особливими. Він відкритий по вівторках та неділях під час роботи музею.

9. Панахиди будуть служитися 21-го січня або 4-го лютого. Просимо звертатися до отця Патрика якщо ви б хотіли замовити панахиду на ці дні.

10. Центр гуманітарної допомоги Україні працює щосуботи з 10:00 до 14:00.

ОГОЛОШЕННЯ/ANNOUNCEMENTS

11. **UWAC/SOYUZ is pleased to announce that there are freshly made varenky and holubtsi for sale.** Prices: varenky are \$8/doz. and come in 2,5 and 10 doz. packages. Holubtsi are in 5 doz. trays for \$40. Contact Ethel at administrator@stvlads.com for sales and pickup times.

Жіноче товариство Собору Св. Володимира повідомляє, що у продажу є вареники та голубці. Вареники коштують \$8 за дюжину (12 штук) - доступні у пачках по 2, 5 та 10 дюжин. Голубці продаються у лотках по 5 дюжин за \$40. Для придбання та визначення часу отримання звертайтеся до пані Етл Тейсі, administrator@stvlads.com.

12. **We are excited to announce the beginning of the new Speaking Club for Ukrainian evacuees.** We are actively seeking volunteers to become part of our team as English language teachers. Your willingness to help and engage is what we value most. Volunteers will be rewarded with a pleasant bonus – a coffee gift card for one of the city's popular cafes.

If you are interested in making a meaningful contribution to our church community and joining this educational initiative, please contact us at administrator@stvlads.com.

Ми з радістю анонсуємо початок роботи нового Розмовного клубу англійської мови для новоприбулих з України. Нам потрібні волонтери, які готові приєднатися до нашої команди вчителів англійської мови. Якщо ви приєднаєтеся до нашої команди, отримаєте приємний бонус – подарункову картку на каву у одному з популярних закладів міста.

Щоб зробити значний внесок у розвиток нашої церковної громади і стати частиною цієї навчальної ініціативи, будь ласка, пишiть на адресу administrator@stvlads.com.



SUNDAY COFFEE HOUR/НЕДІЛЬНА КАВА

The following people have graciously volunteered to be our hosts and volunteers for Coffee Hour for/Наші волонтери, які люб'язно погодилися відповідати за організацію "Недільної кави":

January 7 - Nativity/Рiздво

January 14 - Sonia Yarmuch

January 21 - Nadiya Melnychuk&Nataliya Butynets

January 28 - Liliana Castravet&Mariana Castravet



We sincerely thank our Coffee Hour hosts and volunteers for providing us with this expression of congregational hospitality and the opportunity for extended Christian fellowship! God bless you for your generosity and hospitality!

Ми щиро дякуємо відповідальним за "Недільну каву" за те, що вони виявляють свою гостинність і надають нам можливість для продовження християнського спілкування! Нехай благословить вас Бог за вашу щедрість і гостинність!

A NOTE TO OUR VISITORS

ПАМ'ЯТКА ДЛЯ НАШИХ ВІДВІДУВАЧІВ

We are glad to have you worshipping with us today. Please make sure you introduce yourself to Fr. Patrick after the service and join us for coffee fellowship in the Hall.

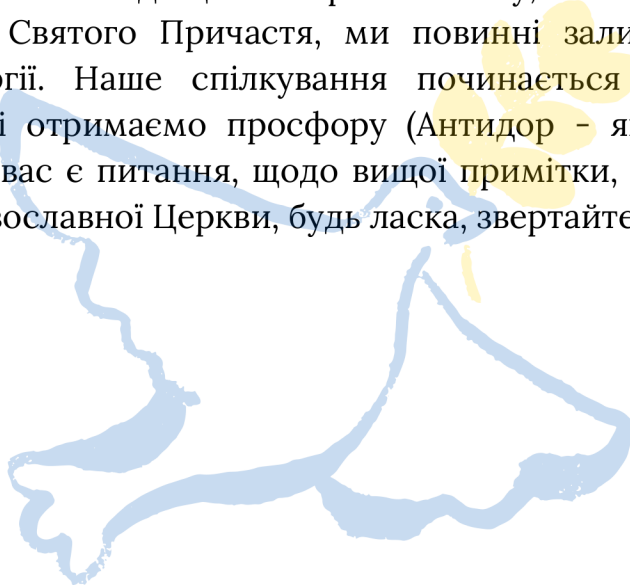
Ми раді, що ви сьогодні разом з нами. Будь ласка, представтеся от. Патрику після служби та приєднуйтеся до нас за кавою в залі.

A NOTE REGARDING COMMUNION

The Holy Orthodox Church understands Communion to mean that we have all things in common, and share an identical Faith, and only those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting, and recent confession may participate in Holy Communion. Following the reception of Holy Communion, we should stay in the church until the conclusion of the Liturgy. Our fellowship begins after we venerate the Cross and receive the Blessed Bread (Antidoron - of which all may partake). If you have questions concerning the above, or if you would like to become a member of the Orthodox Church, please feel free to speak with Fr. Patrick.

ПРИМІТКА ЩОДО СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ

Свята Православна Церква розуміє Причастя, як повну спільність у духовному житті, приналежність до одного віросповідання, і що можуть приймати Св. Причастя тільки ті, хто є членами Православної Церкви, і які належно підготували себе до цього через молитву, піст і нещодавню Сповідь. Після отримання Святого Причастя, ми повинні залишатися в церкві до завершення Літургії. Наше спілкування починається після того, як ми поцілуємо Хрест і отримаємо просфору (Антидор - яку можуть брати усі присутні). Якщо у вас є питання, щодо вищої примітки, або якщо ви хотіли б стати членом Православної Церкви, будь ласка, звертайтеся до от. Патрика.



HAPPY BIRTHDAY

BIRTHDAYS/Дні народження

We would like to acknowledge the following members Birthdays this coming week:

Juliana Michayluk, Lucas Chez, Peter Starchuk, Judith Towpich, Ken Frankiw.

Anniversaries:

Nestor & Aka Papish, Steve & Nadiya Melnychuk

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

Зверніть увагу: якщо ваш день народження чи річниця не потрапили в наш список, будь ласка, повідомте нас, і ми з радістю додамо їх, щоб привітати вас наступного року.

If you would like to receive email communications from us, please email communications@stvlads.com to let us know and we will add you to our list.

Якщо ви хочете отримувати від нас повідомлення електронною поштою, будь ласка, надішліть нам лист на communications@stvlads.com і ми додамо вас до нашого списку.

Українська Православна Громада Св. Володимира
St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Congregation
404 Meredith Road N.E. Calgary, Alberta T2E 5A6

(403) 264 - 3437
www.stvlads.com



Боже великий, єдиний O great and only God

Боже великий, єдиний,
Нам Україну храни,
Волі і світу промінням
Ти її осіни.

Світлом науки і знання
Нас, дітей, просвіти,
В чистій любові до краю,
Ти нас, Боже, зрости.

Молимося, Боже єдиний,
Нам Україну храни,
Всі свої ласки й щедроти
Ти на люд наш зверни.

Дай йому волю, дай йому долю,
Дай доброго світу,
Щастя, дай, Боже, народу
І многая, многая літа.

O Great and Only God, safeguard
our Ukraine.

Shine on her the rays of freedom
and enlightenment. Enlighten us
with the light of teaching and
knowledge, Nurture within us, O
God, a pure love of our ancestral
land.

We pray You, the Only God,
safeguard our Ukraine, Return all
Your grace and mercy to our
people.

Grant them freedom; grant good
fortune, grant true enlightenment.
Bestow, O God, blessings upon our
nation for many, many years.

Якщо ви бажаєте приєднатися до нашої громади і мати більше інформації про діяльність нашої Церкви та Української Православної Церкви в Канаді, будь ласка, подайте заявку на членство. Перші два роки безкоштовні для нових учасників. Примірники заяв можна знайти на стіні в нашому Культурному центрі. Для отримання додаткової інформації звертайтеся за адресою president@stvlads.com.

If you would like to become a member and have more information about the work which is done in our Church and Ukrainian Orthodox Church in Canada, please consider applying for membership. First two years are free for new members and applications can be found on the wall in our Cultural Centre. For more information please reach to president@stvlads.com.